

Thông báo về các Quy tắc Bảo vệ Quyền riêng tư

Chúng tôi cam kết bảo vệ sự riêng tư của quý vị

Việc bảo mật thông tin y tế của quý vị luôn luôn là một ưu tiên hàng đầu của Corewell Health. Thông báo này cung cấp thông tin cho bệnh nhân của Corewell Health và gia đình của họ về các quyền liên quan đến sự riêng tư cũng như cam kết lâu dài của Corewell Health trong việc bảo vệ những quyền đó. Quý vị có quyền lựa chọn về cách thông tin y tế của mình được thu thập và sử dụng.

Có thắc mắc hay quan ngại?

Corewell Health, Chief Privacy Officer MC168 100
Michigan Street NE Grand Rapids, MI 49503

- Gọi số: **616.486.4113**
- Email: **privacy@corewellhealth.org**

Thông báo chung về các Quy tắc Bảo vệ Quyền riêng tư

Thông báo này miêu tả những cách chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế về quý vị, cũng như làm thế nào quý vị có thể xem thông tin này. **Xin đọc kỹ thông báo này.** Thông báo này có hiệu lực từ ngày 17 tháng 8 năm 2023.

Nếu quý vị có thắc mắc về thông báo này, hãy liên lạc với Giám đốc Phụ trách Quyền riêng tư (Chief Privacy Officer) của Corewell Health bằng cách gửi email đến địa chỉ **privacy@corewellhealth.org** hoặc theo thông tin liên lạc nêu trên.

Thông báo này áp dụng cho những ai

Thông báo này áp dụng cho “Corewell Health” hoặc “các cơ sở thuộc Corewell Health”, bao gồm các bệnh viện, cơ sở điều dưỡng lành nghề, trung tâm chăm sóc khẩn cấp, tổ chức chăm sóc sức khỏe tại gia, tổ chức chăm sóc cuối đời, nhân viên y tế của Corewell Health và các phòng khám, văn phòng và cơ sở do Corewell Health vận hành. Tất cả các cơ sở và văn phòng của Corewell Health đều sẽ tuân thủ thông báo này bất kể được nêu tên tại đây hay không. Nếu có thay đổi, Thông báo cập nhật nhất về các Quy tắc Bảo vệ Quyền riêng tư này sẽ có sẵn tại văn phòng hay cơ sở nơi quý vị được chăm sóc hoặc bằng cách gọi số **616.486.4113** hay gửi email đến **privacy@corewellhealth.org**. Thông báo này cũng áp dụng cho các tổ chức tham gia vào Thỏa thuận Hợp tác Chăm sóc Sức khỏe (Organized Health Care Arrangement, hay OHCA) của Corewell Health. Các tổ chức này sẽ cùng chia sẻ thông tin y tế được bảo vệ (protected health information, hay PHI) của quý vị cho mục đích điều trị, thanh toán và quản lý hoạt động chăm sóc sức khỏe.

Corewell Health dành quyền thay đổi tình trạng tham gia của bất kỳ cá nhân hay tổ chức nào trong OHCA của mình. Nếu quý vị có thắc mắc về tình trạng tham gia OHCA của một nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe thì xin gọi số **616.486.4113** hoặc gửi email đến **privacy@corewellhealth.org**.

Cam kết của chúng tôi đối với thông tin y tế của quý vị

Chúng tôi hiểu rằng thông tin y tế của quý vị mang tính chất riêng tư, và chúng tôi cam kết luôn bảo vệ thông tin đó. Thông tin y tế mà chúng tôi sử dụng, tạo lập, lưu giữ và tiết lộ về quý vị có thể liên quan đến các dịch vụ chăm sóc sức khỏe thể chất và tâm thần được cung cấp cho quý vị. Chúng tôi sẽ lập hồ sơ ghi nhận các loại chăm sóc và dịch vụ quý vị nhận được tại Corewell Health. Hồ sơ này giúp chúng tôi cung cấp cho quý vị các dịch vụ chăm sóc có chất lượng và tuân thủ một số quy định của luật pháp. Thông báo này áp dụng cho tất cả các hồ sơ được Corewell Health lưu giữ liên quan đến việc chăm sóc cho quý vị, cho dù đó là hồ sơ điện tử hay trên giấy. Nếu bác sĩ cung cấp dịch vụ chăm sóc không phải là nhân viên của Corewell Health thì họ có thể có các chính sách hay thông báo khác liên quan đến việc sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của quý vị. Thông báo này cho quý vị biết về những cách mà thông tin y tế của quý vị có thể được sử dụng hay tiết lộ. Thông báo này cũng giải thích về các quyền của quý vị và các trách nhiệm của chúng tôi đối với việc sử dụng và tiết lộ thông tin y tế.

Theo quy định luật pháp, chúng tôi phải:

- Duy trì sự riêng tư và bảo mật đối với thông tin PHI của quý vị.
- Thực hiện đúng các quy tắc bảo vệ sự riêng tư được miêu tả trong thông báo này và cung cấp bản sao thông báo cho quý vị.
- Thông báo cho những cá nhân bị ảnh hưởng nếu xảy ra sự cố để lộ thông tin y tế được bảo vệ.

Những cách chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của quý vị

Trong nhiều trường hợp, chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của quý vị mà không cần quý vị cho phép bằng văn bản. Tuy nhiên, việc sử dụng và tiết lộ thông tin cho bất kỳ mục đích nào khác không được miêu tả dưới đây đều chỉ được thực hiện sau khi quý vị cho phép. Trong một số trường hợp, quý vị cần ký giấy cho phép chúng tôi sử dụng hay tiết lộ thông tin y tế của mình. Ví dụ, chúng tôi sẽ không bao giờ mua bán hay sử dụng thông tin của quý vị cho mục đích tiếp thị nếu quý vị chưa cho phép. Các mục dưới đây miêu tả những cách khác nhau mà chúng tôi thường sử dụng và tiết lộ thông tin y tế.

Để điều trị bệnh: Chúng tôi có thể sử dụng thông tin y tế của quý vị và tiết lộ thông tin này cho các chuyên gia khác đang điều trị cho quý vị. Ví dụ: một bác sĩ đang điều trị chấn thương cho quý vị có thể hỏi một nhà cung cấp dịch vụ y tế khác về tình trạng sức khỏe tổng quát của quý vị. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế của quý vị cho mục đích yêu cầu tiếp tục bao trả dịch vụ chăm sóc. Các bộ phận khác nhau của Corewell Health có thể tiết lộ thông tin y tế của quý vị để phối hợp việc cung cấp

những dịch vụ cần thiết khác nhau, ví dụ như thuốc theo toa, các xét nghiệm trong phòng thí nghiệm, chụp X-quang, dịch vụ trị liệu hay sắp xếp việc giới thiệu quý vị đến bác sĩ khác.

Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế về quý vị cho những người bên ngoài Corewell Health mà đang giúp chăm sóc sức khỏe sau khi quý vị điều trị tại Corewell Health, ví dụ như các thành viên trong gia đình hoặc tổ chức chăm sóc sức khỏe tại gia. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế của quý vị cho một nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác nếu quý vị được giới thiệu hay chuyển đến người đó để được chăm sóc.

Những chuyên gia y tế mà điều trị cho quý vị bên ngoài Corewell Health cần có thông tin càng đầy đủ càng tốt để có thể đưa ra những quyết định sáng suốt về việc chăm sóc cho quý vị. Để đáp ứng mục đích này, các chuyên gia như vậy sẽ có khả năng xem hồ sơ của quý vị tại Corewell Health dưới dạng điện tử hay trên giấy. Thêm vào đó, khi những nhà cung cấp dịch vụ bên ngoài giới thiệu quý vị đến điều trị tại Corewell Health, họ được phép xem hồ sơ và thông tin y tế của quý vị để theo dõi quá trình điều trị. Corewell Health có các quy trình và biện pháp kỹ thuật để bảo vệ tính riêng tư và sự an toàn của các hồ sơ về quý vị trong những trường hợp này.

Để thanh toán chi phí: Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế cũng như các thông tin khác của quý vị để lập hóa đơn và thu tiền thanh toán từ các chương trình bảo hiểm y tế hay tổ chức khác sau khi quý vị được điều trị và nhận dịch vụ tại Corewell Health. Ví dụ, chúng tôi có thể chia sẻ thông tin về quý vị với chương trình bảo hiểm y tế để tạo điều kiện cho họ thanh toán các dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị. Chúng tôi có thể thông báo cho chương trình bảo hiểm y tế của quý vị biết về một phương pháp điều trị mà quý vị sắp nhận được để yêu cầu sự chấp thuận trước hoặc xác định xem bảo hiểm có bao trả cho phương pháp đó hay không. Một số nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc tại Corewell Health lại lập hóa đơn riêng, và chúng tôi có thể chia sẻ thông tin liên quan đến việc thanh toán với họ để phối hợp việc lập hóa đơn và thu tiền thanh toán. Chúng tôi cũng có thể liên lạc với quý vị qua thư hay điện thoại để trao đổi về tài khoản của quý vị hoặc để xác nhận và thu thập thêm thông tin về phạm vi bảo hiểm của quý vị. Nếu quý vị đã trả đầy đủ chi phí cho một vật dụng hay dịch vụ chăm sóc sức khỏe và cho chúng tôi biết rằng quý vị không muốn chương trình bảo hiểm y tế biết về vật dụng hay dịch vụ đó thì chúng tôi sẽ không tiết lộ thông tin này với chương trình bảo hiểm y tế của quý vị trừ phi luật pháp bắt buộc chúng tôi phải làm việc đó.

Để thực hiện các hoạt động chăm sóc sức khỏe: Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của quý vị cho các hoạt động kinh doanh—ví dụ như hoạt động kế toán, xử lý yêu cầu thanh toán hoặc đánh giá lực lượng lao động của chúng tôi. Việc sử dụng và tiết lộ thông tin này là cần thiết để điều hành các hoạt

động kinh doanh của Corewell Health và đảm bảo rằng tất cả bệnh nhân chúng tôi đều nhận được dịch vụ chăm sóc chất lượng. Ví dụ, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin của quý vị cho Priority Health, một chương trình bảo hiểm y tế thuộc sở hữu của Corewell Health, theo Thỏa thuận Hợp tác Chăm sóc Sức khỏe (OHCA). Việc chia sẻ thông tin với Priority Health giúp chúng tôi đạt được các mục đích của hệ thống chăm sóc sức khỏe tích hợp của chúng tôi, ví dụ như cải thiện chất lượng, quản lý sức khỏe của các nhóm cụ thể, và nâng cao sức khỏe thể chất và tinh thần tổng quát của các cộng đồng được phục vụ bởi Corewell Health và Priority Health. Chúng tôi cũng có thể sử dụng một số thông tin y tế và thông tin khác trong việc liên lạc với quý vị để hỏi ý kiến về chất lượng dịch vụ quý vị đã nhận được tại Corewell Health và những cách để cải thiện dịch vụ đó. Chúng tôi cũng có thể kết hợp thông tin y tế từ nhiều bệnh nhân để quyết định xem các dịch vụ bổ sung nào nên được cung cấp tại Corewell Health, các dịch vụ nào không cần cung cấp, và liệu một số phương pháp điều trị mới có hiệu quả hay không. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin cho các bác sĩ, y tá, chuyên viên kỹ thuật, sinh viên học ngành chăm sóc sức khỏe và nhân viên bệnh viện khác để dùng cho mục đích giáo dục. Chúng tôi có thể kết hợp thông tin y tế của chúng tôi với thông tin y tế từ những tổ chức khác để so sánh hiệu suất và xác định những cách cải thiện sự chăm sóc và dịch vụ của chúng tôi.

Các trường hợp sử dụng và tiết lộ thông tin ngẫu nhiên: Chúng tôi có thể sử dụng hay tiết lộ thông tin y tế của quý vị khi điều này có liên quan đến một trường hợp sử dụng hay tiết lộ khác được luật pháp cho phép hay yêu cầu. Ví dụ, đôi khi người khác có thể tình cờ nghe được khi bác sĩ, y tá hay các nhân viên khác của Corewell Health trao đổi với nhau về tình trạng y tế của quý vị. Xin quý vị yên tâm rằng chúng tôi có các biện pháp bảo vệ thích hợp để tránh đến mức có thể những trường hợp như vậy.

Thông báo nhắc hẹn: Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế để nhắc quý vị về một cuộc hẹn sắp tới tại một cơ sở của Corewell Health hoặc về việc cần lấy thêm thuốc theo toa.

Các hoạt động quyên góp: Trong trường hợp cần kêu gọi quyên góp, chúng tôi có thể sử dụng một số thông tin không liên quan đến y tế, bao gồm (nhưng không giới hạn ở) tên họ, địa chỉ, số điện thoại, ngày và nơi nhận dịch vụ, tuổi và giới tính để liên lạc với quý vị vì mục đích gây quỹ cho các tổ chức liên kết với Corewell Health thông qua một quỹ từ thiện do Corewell Health sở hữu hay quản lý. Số tiền quyên góp sẽ được sử dụng để mở rộng và cải thiện những dịch vụ và chương trình mà chúng tôi cung cấp cho cộng đồng. Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi không sử dụng và tiết lộ thông tin của quý vị cho các mục đích gây quỹ.

Danh mục bệnh viện: Chúng tôi có thể đưa một số thông tin hạn chế về quý vị vào danh mục bệnh viện khi quý vị đang nằm ở một bệnh viện thuộc Corewell Health. Thông tin này có thể bao gồm tên họ, chỗ lưu trú trong bệnh viện, tình trạng chung của quý vị (ví dụ: khá, ổn định, v.v.) và tôn giáo của quý vị. Những thông tin này, ngoại trừ tôn giáo của quý vị, cũng có thể được tiết lộ theo yêu cầu cho những người biết tên của quý vị. Thêm vào đó, bệnh viện có thể duy trì một danh mục riêng có liệt kê tôn giáo của quý vị, và có thể tiết lộ danh mục này cho các tầng lữ. Chúng tôi làm như thế để người thân và bạn bè của quý vị cũng như các tầng lữ có thể đến thăm quý vị ở bệnh viện và biết tình trạng tổng quát của quý vị. Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi hạn chế (giới hạn hay không đưa vào) thông tin về mình trong các danh mục bệnh viện. Để yêu cầu việc hạn chế này, quý vị phải báo cho chúng tôi khi làm thủ tục ghi danh.

Các cá nhân giúp chăm sóc cho quý vị hoặc thanh toán chi phí chăm sóc: Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế về quý vị cho một người thân hay người bạn đang tham gia vào việc chăm sóc cho quý vị miễn là quý vị không phản đối hoặc nếu chúng tôi tin rằng việc tiết lộ này là điều tốt nhất cho quý vị. Chúng tôi cũng có thể chia sẻ thông tin với những người liên quan đến việc thanh toán hoặc giúp thanh toán cho dịch vụ chăm sóc. Chúng tôi có thể báo cho người thân và bạn bè biết về tình trạng tổng quát của quý vị. Thêm vào đó, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế về quý vị cho các tổ chức hỗ trợ việc ứng phó thiên tai để gia đình quý vị có thể được thông báo về sức khỏe, tình trạng và địa điểm của quý vị.

Nghiên cứu: Trong một số trường hợp cụ thể, chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế về quý vị cho mục đích nghiên cứu. Ví dụ, một dự án nghiên cứu có thể đánh giá sức khỏe và quá trình phục hồi của những bệnh nhân được cho dùng một loại thuốc nào đó so với bệnh nhân được cho dùng loại thuốc khác để điều trị cùng bệnh đó. Tất cả các dự án nghiên cứu đều phải thông qua một quy trình chấp thuận đặc biệt. Quy trình này nhằm đánh giá dự án nghiên cứu được đề xuất và cách dự án sử dụng thông tin y tế. Quy trình này cũng đảm bảo cân đối giữa nhu cầu của dự án nghiên cứu và nhu cầu của bệnh nhân chúng tôi trong việc bảo vệ tính riêng tư của thông tin y tế. Trước khi chúng tôi sử dụng hay tiết lộ thông tin y tế cho một dự án nghiên cứu, dự án đó phải được xét duyệt thông qua quy trình chấp thuận này. Tuy nhiên, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế về quý vị cho những người chuẩn bị thực hiện một dự án nghiên cứu. Ví dụ, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin cho các nghiên cứu viên để giúp họ tìm bệnh nhân với một số nhu cầu y tế cụ thể nào đó, miễn là thông tin y tế được cấp cho họ xem xét không được mang ra ngoài cơ sở của Corewell Health. Chúng tôi có thể cần yêu cầu sự cho phép cụ thể của quý vị nếu một nghiên cứu viên muốn xem hồ sơ có tên, địa chỉ hay các thông tin cá nhân khác của quý vị, hoặc muốn tham gia vào việc

chăm sóc cho quý vị tại Corewell Health liên quan đến dự án nghiên cứu.

Theo quy định của luật pháp: Chúng tôi sẽ tiết lộ thông tin y tế về quý vị theo yêu cầu của các quy định hay quy chế liên bang, tiểu bang hay địa phương. Ví dụ, chúng tôi phải báo cáo một số trường hợp chấn thương hay bệnh tật để bảo vệ sức khỏe cộng đồng.

Để ngăn chặn một mối đe dọa trầm trọng đối với sức khỏe hay sự an toàn: Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của quý vị khi cần thiết để phòng ngừa một mối đe dọa trầm trọng đối với sức khỏe và sự an toàn của quý vị, của người khác hay của cộng đồng. Chúng tôi sẽ chỉ tiết lộ thông tin của quý vị cho những người có khả năng giúp ngăn ngừa mối đe dọa đó.

Các thông báo về chương trình hay sản phẩm của Corewell Health: Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của quý vị để thông báo tới quý vị về một sản phẩm hay dịch vụ của Corewell Health liên quan đến sức khỏe. Ngoài ra, chúng tôi có thể sử dụng hay tiết lộ thông tin y tế của quý vị để báo cho quý vị biết về các sản phẩm hay dịch vụ liên quan đến việc điều trị, quản lý hồ sơ hay phối hợp chăm sóc cho quý vị cũng như để cho biết về các phương pháp điều trị, liệu pháp, nhà cung cấp dịch vụ hay nơi chăm sóc khác. Đôi khi chúng tôi có thể giới thiệu cho quý vị về các sản phẩm hay dịch vụ của một công ty khác, nhưng thông tin y tế của quý vị sẽ chỉ được sử dụng hay tiết lộ nếu đó là một cuộc trao đổi trực tiếp khi quý vị có mặt.

Trao đổi thông tin y tế: Corewell Health ghi lại và chuyển đi thông tin y tế, gồm cả thông tin về các loại thuốc theo toa, qua đường điện tử. Thông tin y tế chỉ được chia sẻ qua đường điện tử vì các mục đích được nêu trong thông báo này và được bảo vệ thông qua các hệ thống trao đổi thông tin y tế của địa phương, tiểu bang và liên bang. Corewell Health tham gia vào các hệ thống trao đổi thông tin y tế, gồm cả Mạng lưới Thông tin Y tế Michigan (Michigan Health Information Network, hay MiHIN), và có thể tham gia vào các hệ thống trao đổi thông tin khác trong tương lai. MiHIN có các quy định về cách truy cập thông tin y tế trong hệ thống và giới hạn việc sử dụng và tiết lộ thông tin này. Quý vị có thể gửi email đến privacy@corewellhealth.org để biết thêm thông tin về MiHIN và các quyền của mình liên quan đến việc chuyển thông tin của quý vị thông qua hệ thống này cũng như các hệ thống trao đổi thông tin y tế khác.

Dịch vụ Chăm sóc Mọi nơi của Epic: Hồ sơ y tế của quý vị được lưu trữ điện tử trong Epic, một chương trình phần mềm máy tính. Để giúp quý vị được chăm sóc tốt hơn, Corewell Health sẽ chia sẻ hồ sơ y tế của quý vị qua đường điện tử với các nhà cung cấp dịch vụ khác thông qua dịch vụ Chăm sóc Mọi nơi (Care Everywhere) của Epic. Điều này cho phép các nhà

cung cấp dịch vụ y tế khác đang sử dụng Epic có thể ngay lập tức truy cập thông tin y tế của quý vị để điều trị cho quý vị. Nếu quý vị đăng ký khám tại một bệnh viện khác và bệnh viện đó đang sử dụng Epic thì các bác sĩ điều trị ở đó có thể yêu cầu nhận được hồ sơ y tế điện tử từ bệnh viện chúng tôi. Ví dụ, trong trường hợp khẩn cấp, một bác sĩ có thể yêu cầu Corewell Health gửi hồ sơ y tế của quý vị qua đường điện tử và, miễn là đã được “cấp phép”, có thể xem các kết quả xét nghiệm của quý vị. Việc chia sẻ thông tin y tế của quý vị như thế sẽ giúp bác sĩ đưa ra các quyết định sáng suốt hơn về phương pháp điều trị. Epic có các biện pháp an ninh để đảm bảo rằng bệnh viện hay nhà cung cấp dịch vụ y tế yêu cầu thông tin của quý vị thực sự là nơi đang chăm sóc cho quý vị. Nhà cung cấp dịch vụ y tế phải có đủ thông tin về quý vị để xác minh rằng họ đang chăm sóc cho quý vị ĐỒNG THỜI quý vị phải được đăng ký là bệnh nhân trong hồ sơ y tế điện tử của họ. Thông tin y tế của quý vị có thể bao gồm các chẩn đoán mang tính nhạy cảm như HIV/AIDS, bệnh truyền nhiễm qua đường tình dục, thông tin di truyền, sức khỏe tâm thần, lạm dụng chất gây nghiện, xét nghiệm gen, v.v. Các ghi chú về trị liệu tâm lý sẽ không được bao gồm trong hồ sơ y tế của quý vị hoặc thông tin y tế được trao đổi. Nếu quý vị muốn từ chối tham gia vào dịch vụ Chăm sóc Mọi nơi của Epic thì vui lòng liên lạc với Văn phòng Phụ trách Quyền riêng tư (Privacy Office) của chúng tôi tại số điện thoại hay địa chỉ email ở cột bên trái trên trang đầu của thông báo này.

Những cách chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của quý vị – Các trường hợp đặc biệt

Trong nhiều trường hợp, chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của quý vị mà không cần quý vị cho phép bằng văn bản. Phần dưới đây cho biết những cách chúng tôi có thể sử dụng hay tiết lộ thông tin y tế của quý vị trong các trường hợp đặc biệt.

Hiển tặng bộ phận cơ thể và mô: Nếu quý vị là người hiến tặng thì chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế khi cần thiết cho những tổ chức quản lý việc thu thập bộ phận cơ thể hay cấy ghép bộ phận, mắt và mô, hoặc cho một ngân hàng lưu giữ bộ phận hiến tặng.

Quân đội và cựu chiến binh: Nếu quý vị là thành viên lực lượng vũ trang, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin về quý vị theo yêu cầu của các cơ quan chỉ huy quân sự. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin y tế về các quân nhân nước ngoài cho một cơ quan quân sự thích hợp ở nước ngoài. Nếu quý vị có người thân tham gia vào quân đội thì trong một số trường hợp chúng tôi có thể tiết lộ thông tin về quý vị cho quân đội, hoặc một cơ quan dịch vụ xã hội được chấp thuận như Hội Chữ thập đỏ, để họ có thể thông báo cho người đó biết về tình trạng của quý vị.

Bảo hiểm bồi thường lao động: Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế về quý vị cho các chương trình bồi thường lao động và chương trình tương tự. Những

chương trình này cung cấp quyền lợi cho những người bị chấn thương hay bệnh tật liên quan đến việc làm.

Các rủi ro đối với sức khỏe cộng đồng: Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế về quý vị để dùng vào các hoạt động sức khỏe cộng đồng, bao gồm:

- Phòng ngừa hay kiểm soát nguy cơ bị bệnh, chấn thương hay khuyết tật.
- Báo cáo số liệu về sinh, tử và tham gia vào các danh sách đăng ký bệnh nhân.
- Báo cáo các trường hợp ngược đãi hay bỏ bê trẻ em.
- Báo cáo các phản ứng phụ đối với thuốc hoặc các vấn đề khi sử dụng sản phẩm.
- Thông báo cho mọi người về các lệnh thu hồi sản phẩm mà họ có thể đang sử dụng.
- Thông báo cho những người có thể đã tiếp xúc với bệnh hay có nguy cơ bị nhiễm hay làm lây bệnh hoặc một tình trạng y tế nào đó.
- Thông báo cho cơ quan chính phủ thích hợp nếu chúng tôi tin rằng một bệnh nhân đã bị ngược đãi, bỏ bê hay là nạn nhân của bạo lực gia đình. Chúng tôi sẽ chỉ tiết lộ thông tin này nếu quý vị cho phép hoặc nếu luật pháp yêu cầu hay cho phép chúng tôi làm điều này.

Các hoạt động giám sát chăm sóc sức khỏe: Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế cho một cơ quan giám sát chăm sóc sức khỏe để dùng cho các hoạt động theo quy định luật pháp. Ví dụ, các hoạt động giám sát này bao gồm việc kiểm toán, điều tra, thanh tra và cấp phép. Các hoạt động này là cần thiết để chính phủ có thể giám sát hệ thống chăm sóc sức khỏe, các chương trình chính phủ và việc tuân thủ luật pháp về dân quyền.

Kiên tụng và tranh chấp: Nếu quý vị tham gia vào một vụ kiện hay tranh chấp, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế về quý vị để đáp ứng với lệnh của tòa án hay lệnh hành chính. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin y tế về quý vị để trả lời một trát đòi, yêu cầu cung cấp chứng liệu hay văn bản pháp lý khác do một bên khác trong vụ tranh chấp đưa ra, nhưng chúng tôi chỉ làm điều này nếu quý vị cho phép trước. Tuy nhiên, chúng tôi không cần quý vị cho phép nếu yêu cầu tiết lộ đó được thẩm phán ký tên hay là theo lệnh của tòa án.

Thi hành luật pháp: Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế cho một viên chức thi hành luật pháp trong những trường hợp sau đây:

- Để trả lời một án lệnh, trát đòi, trát bắt giữ, trát hầu tòa hay các văn bản pháp lý tương tự của tòa án,
- Để nhận diện hay truy tìm một nghi can, kẻ trốn luật pháp, nhân chứng quan trọng hay người mất tích,
- Nếu thông tin đó liên quan đến một nạn nhân tội phạm và nếu, trong một số trường hợp hạn chế, chúng tôi không thể lấy lời cho phép từ người đó trước khi tiết lộ thông tin,

- Về một trường hợp tử vong mà chúng tôi tin là có thể do hành vi phạm tội gây ra,
- Về các hành vi phạm tội tại một cơ sở thuộc Corewell Health, hoặc
- Trong các trường hợp khẩn cấp để báo cáo tội phạm, nơi xảy ra tội phạm hay nơi nạn nhân đang ở, hoặc để nhận diện (qua việc miêu tả hay cho biết địa điểm) người phạm tội.

Cơ quan điều tra các vụ chết bất thường, bác sĩ khám nghiệm tử thi, và giám đốc nhà tang lễ:

Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế cho các cơ quan điều tra những vụ chết bất thường hay bác sĩ khám nghiệm tử thi. Ví dụ, điều này có thể cần thiết để nhận diện người đã qua đời hay xác nhận nguyên nhân gây ra cái chết. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin y tế của bệnh nhân cho giám đốc nhà tang lễ nếu cần thiết để họ có thể thực hiện nhiệm vụ của mình.

Các hoạt động an ninh quốc gia và tình báo: Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế của quý vị cho các viên chức liên bang có thẩm quyền để dùng vào các hoạt động tình báo, phản gián và các hoạt động an ninh quốc gia khác theo quy định luật pháp.

Dịch vụ bảo vệ tổng thống và những người khác:

Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế về quý vị cho các viên chức liên bang có thẩm quyền để giúp họ bảo vệ tổng thống, các nhà chức trách, lãnh đạo nước ngoài, hoặc để tiến hành các điều tra đặc biệt.

Tù nhân: Nếu quý vị là tù nhân ở một cơ sở cải huấn hoặc đang thuộc quyền quản lý của một viên chức thi hành luật pháp, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế của quý vị cho cơ sở cải huấn hoặc viên chức thi hành luật pháp đó. Việc tiết lộ thông tin này có thể cần thiết để cơ sở có thể chăm sóc sức khỏe cho quý vị, bảo vệ sức khỏe hay sự an toàn của quý vị hay người khác, hoặc để bảo vệ an toàn và an ninh trong cơ sở cải huấn.

Các bên thứ ba: Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế của quý vị cho một số bên thứ ba đã ký hợp đồng với chúng tôi để cung cấp dịch vụ thay cho một đơn vị thuộc Corewell Health. Trong trường hợp này, bên thứ ba đó phải lập văn bản cam kết bảo vệ thông tin của quý vị.

Thông tin có độ bảo mật cao: Một số thông tin y tế được bảo mật đặc biệt, ví dụ như các ghi chú về trị liệu tâm lý, các dịch vụ về sức khỏe tâm thần và khuyết tật phát triển, dịch vụ phòng ngừa và điều trị tình trạng lạm dụng rượu bia/ma túy, và một số bệnh cụ thể. Chúng tôi sẽ chỉ sử dụng hay chia sẻ thông tin y tế có độ bảo mật cao của quý vị khi luật pháp cho phép hoặc yêu cầu, hoặc khi quý vị cho phép bằng văn bản.

Các quyền của quý vị đối với thông tin y tế của mình

Quyền xem xét và sao lại: Quý vị có thể yêu cầu được xem hoặc nhận bản sao điện tử hay trên giấy hồ sơ y tế của mình cũng như các thông tin y tế khác mà chúng tôi đang lưu giữ về quý vị. Thông tin mà quý vị có quyền xem bao gồm các hồ sơ y tế và hồ sơ tính tiền nhưng không bao gồm ghi chú về trị liệu tâm lý. Để biết cách yêu cầu, hãy hỏi Văn phòng Quản lý Thông tin Y tế (Health Information Management, hay HIM). Chúng tôi sẽ cung cấp bản sao hoặc bản tóm tắt các hồ sơ y tế của quý vị, thường là trong vòng 30 ngày kể từ ngày có yêu cầu. Chúng tôi có thể tính phí hợp lý dựa trên các chi phí của chúng tôi. Trong một số trường hợp rất hạn chế, chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của quý vị để xem và sao lại thông tin. Nếu quý vị bị từ chối quyền được xem thông tin y tế thì quý vị có thể yêu cầu việc xem xét lại quyết định từ chối. Corewell Health sẽ chọn một chuyên gia chăm sóc sức khỏe khác có giấy phép hành nghề để xem xét lại yêu cầu của quý vị và quyết định từ chối của chúng tôi. Người xem xét lại sẽ không phải là người đã từ chối yêu cầu ban đầu của quý vị. Chúng tôi sẽ tuân thủ theo quyết định của người xem xét lại. Nếu quý vị đang tham gia nghiên cứu, chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của quý vị để xem và sao lại một số thông tin y tế của mình liên quan đến nghiên cứu đó, miễn là quý vị đã đồng ý với việc hạn chế quyền xem thông tin của mình bằng cách ký giấy ưng thuận trước khi bắt đầu tham gia. Chúng tôi cũng có thể từ chối yêu cầu xem hồ sơ trong những trường hợp khác theo quy định của luật pháp.

Quyền sửa đổi thông tin: Quý vị có thể yêu cầu văn phòng Quản lý Thông tin Y tế (Health Information Management, hay HIM) sửa lại các thông tin y tế về quý vị nếu cho rằng thông tin này là không đúng hay không đầy đủ. Hãy hỏi chúng tôi để biết cách yêu cầu. Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của quý vị, nhưng nếu có thì chúng tôi sẽ giải thích lý do từ chối bằng văn bản trong vòng 60 ngày. Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu sửa đổi thông tin nếu quý vị không nộp yêu cầu bằng văn bản hoặc không giải thích lý do hỗ trợ cho yêu cầu đó. Chúng tôi cũng có thể từ chối nếu quý vị yêu cầu chúng tôi sửa đổi thông tin:

- Không phải do chúng tôi tạo lập, trừ phi người hay tổ chức tạo lập thông tin đó không còn có khả năng sửa đổi thông tin.
- Không nằm trong hồ sơ thông tin y tế được lưu giữ bởi hay cho một tổ chức thuộc Corewell Health.
- Không thuộc loại thông tin quý vị được phép xem và sao lại.
- Đã chính xác và đầy đủ.

Quyền được báo cáo chi tiết về những lần tiết lộ thông tin: Quý vị có thể yêu cầu được nhận danh sách (còn gọi là báo cáo chi tiết) liệt kê những lần chúng tôi đã chia sẻ thông tin y tế của quý vị trong sáu năm trở lại tính đến ngày có yêu cầu cùng với người nhận

thông tin và lý do chia sẻ thông tin. Hãy hỏi văn phòng HIM để biết cách yêu cầu. Chúng tôi sẽ liệt kê tất cả những lần tiết lộ thông tin của quý vị, ngoại trừ những trường hợp tiết lộ vì lý do điều trị, thanh toán, quản lý hoạt động chăm sóc sức khỏe và một số trường hợp nhất định khác (ví dụ như bất kỳ trường hợp nào mà chính quý vị yêu cầu chúng tôi tiết lộ thông tin). Chúng tôi sẽ cung cấp miễn phí một báo cáo chi tiết mỗi năm, nhưng nếu quý vị yêu cầu một báo cáo thứ hai trong vòng 12 tháng thì chúng tôi sẽ tính phí hợp lý dựa trên các chi phí của chúng tôi. Đơn yêu cầu cũng cần chỉ định hình thức nhận báo cáo (ví dụ, trên giấy hay qua đường điện tử).

Quyền yêu cầu giới hạn: Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không sử dụng hay không tiết lộ một số thông tin y tế cho việc điều trị, thanh toán hoặc quản lý hoạt động của chúng tôi. Nếu quý vị dùng tiền túi để trả đầy đủ chi phí cho một vật dụng hay dịch vụ y tế thì quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không chia sẻ thông tin này với hãng bảo hiểm của quý vị. Chúng tôi sẽ chấp nhận yêu cầu của quý vị trừ phi luật pháp quy định rằng chúng tôi phải chia sẻ thông tin đó, hoặc việc không chia sẻ sẽ ảnh hưởng đến việc chăm sóc cho quý vị, hoặc chúng tôi không có khả năng thực hiện yêu cầu của quý vị.

Quyền yêu cầu được liên lạc kín đáo: Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi liên lạc với quý vị bằng một cách thức cụ thể hay tại một nơi cụ thể nào đó khi cần trao đổi về vấn đề chăm sóc sức khỏe. Ví dụ, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi chỉ liên lạc với quý vị tại sở làm hoặc qua thư. Chúng tôi sẽ chấp nhận thực hiện theo tất cả các yêu cầu hợp lý. Để yêu cầu điều này, quý vị có thể nói với nhân viên đăng ký, nhân viên đại diện bệnh nhân hoặc Văn phòng Phụ trách Quyền riêng tư. Chúng tôi có thể yêu cầu quý vị viết văn bản yêu cầu.

Quyền nhận bản sao giấy của thông báo này: Quý vị có thể yêu cầu bản sao của thông báo này vào bất cứ lúc nào. Ngay cả nếu quý vị đã đồng ý nhận thông báo này qua đường điện tử thì vẫn có quyền nhận một bản sao trên giấy. Quý vị có thể lấy bản sao của thông báo này tại trang web của chúng tôi, corewellhealth.org/policies, hoặc tại bất kỳ cơ sở nào của Corewell Health.

Các thay đổi trong thông báo này

Chúng tôi dành quyền thay đổi nội dung của thông báo này. Chúng tôi cũng dành quyền áp dụng thông báo được chỉnh sửa hay thay đổi cho các hồ sơ thông tin y tế về quý vị đã có từ trước cũng như bất kỳ thông tin nào sẽ nhận được trong tương lai. Chúng tôi sẽ đăng một bản sao của thông báo hiện hành tại các cơ sở, văn phòng và địa điểm có trách nhiệm tuân thủ thông báo. Thông báo sẽ ghi rõ ngày có hiệu lực. Ngoài ra, mỗi lần quý vị đăng ký tại một cơ sở hay văn phòng hoặc nhập viện để được điều trị hay nhận dịch vụ chăm sóc sức khỏe nội trú hay ngoại trú, chúng tôi sẽ có sẵn bản sao của thông báo gần đây nhất cho quý vị.

Nếu quý vị tin rằng các quyền riêng tư của mình đã bị vi phạm thì quý vị có thể nộp khiếu nại cho Corewell Health hoặc cho Bộ trưởng Bộ Dịch vụ Y tế và Nhân sinh (Department of Health and Human Services). Để nộp khiếu nại cho Corewell Health, xin gửi email đến privacy@corewellhealth.org hoặc liên lạc với: Corewell Health, Chief Privacy Officer MC168, 100 Michigan Street NE, Grand Rapids, MI 49503.

Tất cả các khiếu nại phải được nộp bằng văn bản. Quý vị sẽ không bị phạt vì nộp đơn khiếu nại.

Các mục đích sử dụng khác đối với thông tin y tế của quý vị

Ngoài các trường hợp được miêu tả trong thông báo này hoặc quy định bởi luật pháp áp dụng cho Corewell Health, thông tin y tế của quý vị sẽ chỉ được sử dụng hay tiết lộ nếu quý vị cho phép bằng văn bản. Nếu quý vị cho phép chúng tôi sử dụng hay tiết lộ thông tin y tế của mình, quý vị có thể hủy bỏ sự cho phép vào bất kỳ lúc nào bằng văn bản. Nếu quý vị hủy bỏ sự cho phép, chúng tôi sẽ không tiếp tục sử dụng hay tiết lộ thông tin y tế về quý vị cho những mục đích đã nêu trong bản cho phép của quý vị. Chúng tôi không thể thu hồi lại các thông tin đã tiết lộ theo sự cho phép của quý vị, và chúng tôi phải lưu giữ hồ sơ về các dịch vụ chăm sóc đã cung cấp cho quý vị.



corewellhealth.org/policies